

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	842 - 844	Demandes d'autorisation d'appels déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	845 - 851	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	852 - 854	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	-	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	855	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	856	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	-	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	-	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	857	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	858 - 871	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	872	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	873	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

William James McCann
Michael W. Kelly

v. (22207)

Environmental Compensation Corp. (Ont.)
Tom Bell
A.G. of Ontario

FILING DATE 26.4.1994

James Clayton Collier
Mark Shipowick
Mark Shipowick & Assoc.

v. (23706)

Her Majesty The Queen (Ont.)
Scott C. Hutchison
A.G. of Ontario

FILING DATE 8.4.1994

Joseph Burke
Marvin R.V. Storrow, Q.C.
Blake, Cassels & Graydon

v. (24071)

Her Majesty The Queen (Nfld.)
Wayne Gorman
Dept. of Justice

FILING DATE 11.5.1994

Ontario Chrysler (1977) Ltd.
Simon Van Duffelen

v. (24122)

Her Majesty The Queen (Ont.)
Norman P. Farrell
A.G. of Ontario

FILING DATE 5.5.1994

Amoco Canada Resources Ltd.
C.D. O'Brien, Q.C.
Bennett Jones Verchere

v. (24123)

Mesa Operating Partnership Ltd. (Alta.)
D.J. McDonald, Q.C.
MacKimmie Matthews

FILING DATE 10.5.1994

Guy Lelievre
François Leduc

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Laurin, Laplante et assoc.

c. (24124)

**Centre communautaire juridique du Bas St-
Laurent Gaspésie et al. (Qué.)**
Bruno Meloche

DATE DE PRODUCTION 6.5.1994

Triple Five Corporation Ltd. et al.
Cook Duke Cox

v. (24125)

Walt Disney Productions (Alta.)
Lucas Bowker & White

FILING DATE 9.5.1994

Roxanne Perry
Roy C. Dickey
Hilford, Dickey & Browning

v. (24126)

City of Vancouver et al. (B.C.)
Patsy J. Scheer
City of Vancouver

FILING DATE 5.5.1994

Peter Anthony Rowe
Peter Anthony Rowe

v. (24127 / 128)

Her Majesty The Queen (Ont.)
Carol A. Brewer
A.G. of Ontario

FILING DATE 6.5.1994

Joseph Leslie Chaisson
Brian B. Doucet

v. (24129)

Her Majesty The Queen (N.B.)
Ronald LeBlanc
Min. of the A.G. of N.B.

FILING DATE 9.5.1994

**Israel Goldstein, ès qualités de syndic à la
faillite de Chablis Textiles Inc.**
Gilles Paquin
Goldstein Flanz & Fishman

c. (24130)

London Life Insurance Co. (Qué.)
Peter Graham
McDougall, Caron

DATE DE PRODUCTION 6.5.1994

Michael Tibando
Timothy E. Breen
Rosen, Fleming

v. (24131)

Her Majesty The Queen (Ont.)
A.G. of Ontario

FILING DATE 6.5.1994

Chi Man (Anthony) Li
Sheldon Goldberg

v. (24132)

Her Majesty The Queen (B.C.)
A.G. of B.C.

FILING DATE 5.5.1994

Dr. Martin L. Cohnstaedt
Dr. A. John Beke, Q.C.
Balfour Moss

v. (24146)

University of Regina (Sask.)
G.J. Kuski, Q.C.
McDougall Ready

FILING DATE 12.5.1994

Ken Rubin
Neil R. Wilson
Gowling, Strathy & Henderson

v. (24147)

The Clerk of the Privy Council (F.C.A.)(Ont.)
Barbara MacIsaac, Q.C.
A.G. of Ontario

FILING DATE 12.5.1994

Her Majesty The Queen
William D. Delaney
A.G. of N.S.

v. (24149)

I.T.G. (Crim.)(N.S.)
Joseph A. MacDonell

Carruthers and MacDonell

FILING DATE 13.5.1994

Philip Keith Fire
Michael C. Birley
Shibley Righton

v. (24148)

George-André Longtin (Ont.)
Roger R. Mills
Bell, Baker

FILING DATE 17.5.1994

David Blackwell
Marc Rosenberg
Greenspan, Rosenberg and Buhr

v. (24073)

Her Majesty The Queen (Ont.)
A.G. of Ontario

FILING DATE 9.5.1994

Noel Edwin Bell
Noel E. Bell

v. (24134)

Canadian Human Rights Commission (F.C.A.)
Rene Duval
C.H.R.C.

FILING DATE 22.4.1994

David John Cooper
D. John Cooper

v. (24135)

Canadian Human Rights Commission (F.C.A.)
Rene Duval
C.H.R.C.

FILING DATE 22.4.1994

Lucille Dubé

Lucille Dubé

c. (24136)

Nathaniel H. Salomon (Qué.)

Chait Amyot

DATE DE PRODUCTION 16.5.1994

Claude Gratton

Claude Gratton

c. (24137 / 138)

Druker et Associés Inc. ès qualités de Syndic et al. (Qué.)

Stephane Garon

MacKenzie Gervais

DATE DE PRODUCTION 6.5.1994

William R. Phillips

Eleanor R. Dawson

Aikins, MacAulay & Thorvaldson

v. (24139)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)

Donald G. Gibson

Dep. A.G. of Canada

FILING DATE 11.5.1994

Les Placements Tanguay (1979) Ltée

Ronald Audette

Byers Casgrain

c. (24145)

Fernande D. Ross et al. (Qué.)

George N. Parent

Langlois, Robert

DATE DE PRODUCTION 13.5.1994

MAY 17, 1994 / LE 17

MAI 1994

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND CORY AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES CORY ET IACOBUCCI**

**The National Hockey League Pension Society, and Boston Professional
Hockey Association Inc., Calgary Flames Hockey club,
Chicago Blackhawk Hockey Team, Inc., Detroit Red Wings, Inc.,
Edmonton Oilers Hockey Ltd., 8 Hockey Ventures, Inc.,
Hartford Whalers Hockey Club, Le club de hockey Canadien Inc.,
Le club de hockey Les Nordiques 1979, Société en Commandite, L.A. Kings, Ltd.,
Maple Leaf Gardens Limited, Meadowlands Inc., Nassau Sports,
New York Rangers Hockey Club (a division of Madison Square Gardens Centre, Inc.),
Niagara Frontier Hockey, L.P., Northstar Hockey Partnership,
Philadelphia Flyers Partnership Limited, Pittsburgh Penguins Inc.,
St. Louis Blues Hockey Club, L.P., Vancouver Hockey Club, Ltd.
and Washington Hockey Limited Partnership, on their own behalf
and as persons carrying on business as The National Hockey League**

v. (24095)

**Andrew Bathgate, Carl Thomas Brewer, Gordon Howe, Robert M. Hull,
Allan Herbert Stanley, Edward Shack, Leo Charles Reise,
Martin J. McSorley and The Manufacturers' Life Insurance Company (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Labour law - Pensions - Surplus - Contracts - Trust - Entitlement to pension funds - Interpretation of pension plan and surrounding documents - Surplus funds arising from a participating feature in a group annuity contract between the pension society and the Respondent, The Manufacturer's Life Insurance Company - Funds in the form of "experience rate credits" and paid to the pension - What are the appropriate methods of interpreting pension plans and surrounding documents, such as collective agreements, and the impact of these methods upon the scope of pension plan powers of amendment - Whether surplus in an ongoing plan may be used to increase benefits of current employees - Whether surplus in an ongoing plan may be used to offset future employer contributions.

PROCEDURAL HISTORY

October 21, 1992
Ontario Court (General Division) (Adams J.)

Declaration of entitlement to surplus funds

February 17, 1994
Court of Appeal for Ontario (Morden A.C.J.O.,
Houlden and Goodman JJ.A.)

Appeal dismissed; cross-appeal dismissed

April 18, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Stingray Holdings Limited

v. (24094)

**Stephen George Mortimer, Donald Mortimer, Mary Mortimer,
Richard Mortimer, Carol Hiltermann, Adrienne Dawson and Eugenie Dmytar
- and -
John Cameron and the Corporation of the
City of London**

AND BETWEEN:

The Corporation of the City of London

v.

**Stephen George Mortimer, Donald Mortimer, Mary Mortimer,
Richard Mortimer, Carol Hilterman, Adrienne Dawson and Eugenie Dmytar (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Occupier's liability - Municipal corporations - Causation - Contributory negligence - Foreseeability - Statutory duty of occupier - Apportionment of liability - Test to be applied to determine whether a person's conduct is the proximate cause of the injury sustained - Application of the *Occupiers' Liability Act*, R.S.O. 1980, c. 322 - Whether the Court of Appeal's test for foreseeability is inconsistent with decisions of the Manitoba Court of Appeal and the Supreme Court of Canada with respect to foreseeing the 'precise concatenation of events' - Whether the Court of Appeal erred with respect to whether foreseeability is relevant and determinative of the test for causation - Whether the Court of Appeal erred in varying the apportionment of liability made by the trial judge - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Applicant was in breach of its statutory duty as occupier to take reasonable care to make the premises reasonably safe by reason of its failure to retain someone with knowledge of the building code and good building practice to inspect the stairway from which the Respondent Stephen Mortimer fell.

PROCEDURAL HISTORY

April 13, 1992
Ontario Court of Justice (General Division)
(McDermid J.)

Individual Respondents' action against Stingray and the City of London allowed

February 16, 1994
Court of Appeal for Ontario
(Robins, Galligan and Doherty JJ.A.)

City of London's appeal allowed; all other appeals dismissed

April 15, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Ontario Homebuilders' Association, Humbergreen Estates Ltd.
and Butternut Grove Homes Inc.**

v. (24085)

**The York Region Board of Education,
The York Region Roman Catholic Separate School Board,
and the Attorney-General of Ontario (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Division of powers - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Civil rights - Procedural law - Parties - Standing - Municipal law - Schools - *Development Charges Act*, R.S.O. 1990, c. D.9 - Are persons subject to an education tax entitled to standing to challenge the tax as contrary to the *Constitution Act* and the *Charter*? - Whether educational development charges (EDCs) that do not guarantee proportionality to separate school supporters in Ontario infringe s. 93(1) of the *Constitution Act* - Are EDCs sufficiently integrated with land development regulatory scheme to avoid s. 92(2) of the *Constitution Act*? - Is legislation which empowers a separate school board to tax on separate school supporters immune from *Charter* review?

PROCEDURAL HISTORY

May 20, 1993
Ontario Court of Justice (Divisional Court)
(O'Driscoll, White and McKeown JJ.)

Application for judicial review granted: municipal
by-laws imposing education development charges
quashed

February 9, 1994
Court of Appeal for Ontario
(Goodman, McKinlay and Carthy JJ.A.)

Appeal allowed

April 8, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Sucha Singh Nagra

v. (24097)

The Secretary of State of Canada (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Immigration - Procedural law - Appeal - Jurisdiction - Applicant applying for a stay of the execution of the removal order pending the disposition of his leave application against the Immigration officer's decision rejecting Applicant's application made on humanitarian and compassionate grounds - Whether the Federal Court, Trial Division, erred in deciding that it had no jurisdiction to order a stay of execution because there was no attack on the validity of the deportation order - Whether s. 40(1) of the *Supreme Court Act*, R.S.C. 1985, c. S-26, provides the Applicant with the right to seek leave to appeal from this decision - Whether the issue of the validity of the order of the Federal Court, Trial Division, is moot.

PROCEDURAL HISTORY

February 15, 1994
Federal Court, Trial Division (Strayer J.)

Stay of execution of deportation order refused

April 18, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, SOPINKA AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, SOPINKA ET MAJOR**

**Heritage Trust of Nova Scotia and
Friends of the Public Gardens**

v. (24068)

**Nova Scotia Utility and Review Board and
Brenhold Limited and The City of Halifax (N.S.)**

NATURE OF THE CASE

Municipal law - Statutes - Statutory instruments - Interpretation - Halifax City Council approving development agreement opposed by Applicants on the basis that one of the existing buildings on the lands proposed for development was designated as a heritage building - Nova Scotia Utility and Review Board dismissing Applicants' appeal from decision of City Council - Whether the Court of Appeal erred in failing to interpret the Municipal Planning Strategy and By-Laws of the City of Halifax in the context of the purposes and policies contained in the *Heritage Property Act*, R.S.N.S. 1989, c. 199 - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the Nova Scotia Utility and Review Board was bound to interpret the Municipal Planning Strategy and By-Laws of the City of Halifax in a manner that was consistent with the purposes of the *Heritage Property Act* - Whether the Court of Appeal erred in finding that the interpretation placed on the Municipal Planning Strategy by the Nova Scotia Utility and Review Board was one in which the language of the strategy could reasonably bear.

PROCEDURAL HISTORY

March 3, 1993
Nova Scotia Utility and Review Board

Appeal dismissed

February 2, 1994
Court of Appeal
(Jones [dissenting], Hallett and Matthews JJ.A.)

Appeal dismissed

April 5, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Joseph McCarten, Pius MacInnis, Marie Curran and Daniel MacInnis,
in their own right and on behalf of all non resident owners of
non-commercial property located in Prince Edward Island, including
members of the Association Against Double Taxation**

v. (24098)

The Government of Prince Edward Island (P.E.I.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Taxation - Constitutionality of s. 5 of the *Real Property Tax Act*, R.S.P.E.I. 1988, c. R-5 - Whether ss. 6 and 15 of the *Charter* provide protection against a provincial taxing statute which taxes non-resident property owners of the province at a rate exceeding that payable by resident property owners solely on the basis of their non-residency in the taxing province.

PROCEDURAL HISTORY

February 8, 1993
Supreme Court, Trial Division (Matheson J.)

Action dismissed

February 25, 1994
Supreme Court, Appeal Division (Carruthers C.J.,
Mitchell and McQuaid [dissenting] JJ.A.)

Appeal dismissed

April 15, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Alan M. Schwartz

v. (24093)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Contracts - Whether the Minister of National Revenue erred in considering that a "retiring allowance", as defined in s. 248(1) of the *Income Tax Act* includes money received by a taxpayer from a corporation as a consequence of the corporation cancelling an agreement to employ the taxpayer prior to the taxpayer providing services to the corporation.

PROCEDURAL HISTORY

Tax Court of Canada
January 18, 1993 (Rip J.T.C.C.)

Applicant's appeal from an assessment of income tax
for 1989 allowed

February 15, 1994
Federal Court of Appeal (Mahoney, Stone and
McDonald, J.J.A.)

Respondent's appeal allowed

April 18, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER ET McLACHLIN**

Dimitry Bovbel

v. (24108)

The Minister of Employment and Immigration (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Immigration - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Administrative law - Judicial review - Remedies - Administrative tribunals - Applicant's Convention refugee status denied - Application for judicial review allowed - Respondent's appeal allowed - Role of legal advisors when the decision makers consider factual issues - Whether there is an improper delegation of authority when legal advisers review and correct reasons for decision in circumstances where they have access to the transcript of the proceedings - What are the limits of legal advisors who provide advice to tribunals in cases where the *Charter of Rights and Freedoms*, s. 7 interests are at stake - Whether the Immigration Refugee Board's Reasons Review Policy breaches the rules of natural justice - Whether the procedures and guidelines of the Board raise concerns over the ability of members to decide freely and according to the member's own conscience, or does it raise the issue of attempt to influence the decision-maker, which gives rise to a reasonable apprehension of bias and interference in the independence of the Board Members.

PROCEDURAL HISTORY

November 26, 1993
Federal Court of Canada, Trial Division (Rouleau J.)

Applicant's application for judicial review allowed

February 24, 1994
Federal Court of Appeal (Isaac C.J., Pratte and
Marceau J.J.A.)

Appeal allowed; Trial Division order set aside;
Application for judicial review dismissed

April 25, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Evelyn Ann Anderson

v. (24066)

Arne Gunnar Anderson (Man.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Occupier's liability - Damages - Whether the standard of care owing by a farmer to an employee or gratuitous helper on his farm is the same stringent standard of care stated by the courts in employers' liability cases - Whether the stringent standard of care is owed by a farmer to his spouse - Whether a farmer owes a positive duty to a person entering a barn for the purposes of working with respect to guarding dangerous equipment - What does *The Occupier's Liability Act*, R.S.M. 1987, c. O-8, include as "relevant circumstances" for considering the duty of care and standard of care - What relative weight is to be assigned to different relevant circumstances under *The Occupier's Liability Act*.

PROCEDURAL HISTORY

July 7, 1993
Court of Queen's Bench of Manitoba (Nurgitz J.)

Applicant's action in damages dismissed

February 10, 1994
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M., Huband and Philp JJ.A.)

Appeal dismissed

March 30, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Christie MacKay & Company

v. (24063)

Her Majesty the Queen in right of the Province of Manitoba (Man.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Procedural law - Judicial review - Prerogative writs - Expropriation - Land Value Appraisal Commission concluding that disturbance compensation was payable on the basis of rent differential for renewal period on Applicant's lease following expropriation - Whether the Crown can seek a prerogative writ of *certiorari* to challenge the amount of due compensation as determined by its own agency, the Commission - Whether a judicial review proceeding of the Commission's decision can be commenced without naming the Commission as a party - Whether the Applicant loses his right to compensation by a judicial finding that a five year renewal option has no value - Where a statutory body is given the right to determine due compensation and is given a residual right to determine value or special economic advantage to the owner if no other provision is contained in *The Expropriation Act*, R.S.M. 1987, c. E-190, can the residual statutory authority be nullified by a court.

PROCEDURAL HISTORY

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

REQUÊTES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

June 11, 1993
Court of Queen's Bench of Manitoba (Dureault J.)

Order: Certificate of Land Value Appraisal
Commission quashed

February 1, 1994
Court of Appeal for Manitoba
(Scott C.J.M., Philp and Helper JJ.A.)

Appeal dismissed

March 30, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

MAY 19, 1994 / LE 19 MAI 1994

24007 JAMES GERALD FREDERICK ROBERT SKINNER v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(Man.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Statutes - Interpretation - Evidence - Applicant charged with second degree murder - If an authorization is obtained for participant surveillance, whether the existing statutory regime of s. 186(1)(a) and (b) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, and s. 189(1)(a) of the *Code* governs the use of that authorization - Whether a "retrospective analysis" of the authorizations to intercept, which authorizations did not conform to the basic criteria set out in s. 186(1)(a) and (b) of the *Criminal Code*, is impermissible - Whether the right to remain silent under s. 7 of the *Charter* is not to be conditioned whenever the state has assumed an adversarial role with respect to any individual in the state.

24026 SASKATCHEWAN POWER CORPORATION v. PASCALL BIGHETTY, ANNALIESE DUMAS, FRANK DUMAS, RALPH CARIBOU, GEORGE CASTEL, BRIAN BIGHETTY, GORDON BEAR, SOLOMON LINKLATER, MATHIAS SINCLAIR AND DOMINIQUE HART, ON THEIR OWN BEHALVES AND ON BEHALF OF THE MATHIAS COLOMB BAND OF INDIANS, AND ALFRED BIGHETTY, ERNEST BIGHETTY, ROY BIGHETTY AND CHARLES MICHEL, ON THEIR OWN BEHALF AND ON BEHALF OF THE BARREN LANDS BAND OF INDIANS - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA AND THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA (Man.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondents (plaintiffs).

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens aux intimés (demandeurs).

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Waters and watercourses - Actions - Whether claim should have been struck out.

23894 FRED HARVEY v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(N.B.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offences - Statutes - Interpretation - Procedural law - Limitation of actions - Whether the Applicant induced a person to vote knowing that person was not qualified to vote - Meaning of "induce" in s. 111(1) of the *Elections Act*, R.S.N.B. 1973, c. E-3 - Whether the charge is barred by the six month limitation period of s. 95 of the *Provincial Offences Procedure Act*, S.N.B. 1987, c. P-22.1.

23767 THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA v. LACLAN MCCALLUM, DUGALD MCCALLUM, AND FLETCHER CHALLENGE CANADA LIMITED - and - B.J. SHULMAN, SHAUN

**SHULMAN, JAYSON SHULMAN AND SYNTHIA SHULMAN BY THEIR GUARDIAN AD LITEM,
MORRIS SHULMAN, AND THE SAID MORRIS SHULMAN** (B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Division of powers - Tort - Negligence - Jurisdiction - Maritime law - Does provincial law operate in a maritime context? - Does the existence of Part XIV of the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985, C. S-9, render the *Family Compensation Act*, R.S.B.C. 1979, c. 120 inapplicable to fatal maritime accidents by virtue of doctrine of paramountcy?

23969 **HENRI-PAUL LOUBIER c. SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin

La demande d'autorisation de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Infractions - Procès - Plaidoyer de culpabilité par l'intermédiaire d'un avocat - Requête du demandeur pour être relevé de son plaidoyer de culpabilité rejetée - Appel rejeté - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en restreignant le temps accordé au demandeur pour présenter sa cause par suite du congédiement de son avocat?

24050 **LES CONSTRUCTIONS DRUMCO INC. c. CANASSURANCE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE INC.** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Actions - Preuve - Aveu judiciaire - Droit commercial - Prêt - Privilèges de constructeur - Créance hypothécaire - Action sur compte et privilège de la demanderesse contre un promoteur immobilier - Intervention agressive de la créancière hypothécaire intimée au litige pour faire reconnaître une concession de rang consentie par la demanderesse - Appel en garantie de l'intimée pour mettre en cause les notaires qui agissaient comme ses mandataires - La Cour d'appel a-t-elle erré en puisant contre la demanderesse des faits et de la preuve qui apparaissaient seulement dans l'instance distincte en garantie? - Une partie qui intervient agressivement dans un litige et qui procède à appeler en garantie ses mandataires qu'elle tient responsables si l'action principale est accueillie fait-elle ainsi un aveu judiciaire d'avoir subi un dommage par sa propre faute? - Art. 222 du *Code de procédure civile*, L.R.Q. 1977, ch. C-25.

24090 **CANASSURANCE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE INC. c. NOTAIRE ANDRÉ BOURASSA ET
NOTAIRE HUBERT GRAVEL** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Prêt - Privilèges de constructeur - Droit des professions - Responsabilité des notaires - Créance hypothécaire - Action sur compte et privilège d'un entrepreneur en construction contre un promoteur immobilier - Intervention agressive de la demanderesse, créancière hypothécaire, au litige pour faire reconnaître une concession de rang consentie par l'entrepreneur - Appel en garantie de la demanderesse pour mettre en cause les intimés qui agissaient comme ses mandataires - Les intimés ont-ils protégé adéquatement les droits de la demanderesse en se départissant de certaines sommes contrairement aux instructions reçues et en faisant des déboursés sans avoir constaté que les documents de concession de priorité d'hypothèque avaient été raturés, exposant alors la demanderesse à ne pas détenir une hypothèque de premier rang?

13.5.1994

Randy Jorgensen et al.

v. (23787)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

9.5.1994

Cameron Robert Laporte

v. (24140)

Her Majesty The Queen (Man.)

AS OF RIGHT

16.5.1994

Heidi M. Harrer

v. (24141)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

AS OF RIGHT

16.5.1994

Her Majesty The Queen

v. (24143)

Carson Livermore (Crim.)(Ont.)

AS OF RIGHT

17.5.1994

The Workers' Compensation Board

v. (23936)

Husky Oil Operations Ltd. et al. (Sask.)

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

17.5.1994

332415 Alberta Ltd. et al.

v. (23994)

Edmonton Oilers Hockey Corp. (Alta.)

(motion)

WEEKLY AGENDA**ORDRE DU JOUR DE LA
SEMAINE**

AGENDA for the week beginning May 25, 1994.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 25 mai 1994.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>NO.</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
23/05/94		Holiday - Vacance
24/05/94	15	Brian Gordon Jack v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Man.)(23731)
25/05/94 to/au 26/05/94	24	Corporation de Notre-Dame de Bon-Secours c. Communauté urbaine de Québec, et al. (Qué.)(23014) - et entre - Partagec Inc. c. Communauté urbaine de Québec et al. (Qué.)(23587) - et entre - Conseil de la Santé et des Services sociaux de la région de Montréal métropolitain c. Ville de Montréal (Qué.)(23604) - et entre - Buanderie Centrale de Montréal Inc. c. Communauté urbaine de Montréal (Qué.)
27/05/94	14	Donald Edison Cobham v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)(23585)
27/05/94	27	Roman Swietlinski v. Attorney General of Ontario (Ont.)(23100)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

**23731 BRIAN GORDON
JACK v. HER
MAJESTY THE
QUEEN**

Criminal law - Offences - Defence - Evidence - Jury trial - Instructions to the jury - Appellant convicted of second degree murder after a first trial - Appellant's appeal allowed and new trial ordered - Appellant acquitted after a second trial - Respondent's appeal allowed and new trial ordered - Significance of a slip of the tongue in a recharge.

At his first trial before a jury, the Appellant was convicted of second degree murder. On January 3, 1992, the Court of Appeal of Manitoba ordered a new trial. The principal reason for doing so was an error made by the trial judge in his charge to the jury.

At his second trial before a jury, the Appellant was acquitted. The issue raised by the Crown on appeal was again the adequacy of the instructions to the jury, this time on a recharge in response to questions asked by the jury more than a day after the completion of the trial judge's main charge. All counsel agreed that the trial judge erred in his recharge respecting the difference between murder and manslaughter. The issue before the Court of Appeal of Manitoba was whether this error was fatal. The Court of Appeal set aside the acquittal and ordered a new trial. The Appellant appeals as of right before this Court and raises the following issues:

1. Whether the Manitoba Court of Appeal erred in ordering a new trial.
2. Whether the Manitoba Court of appeal erred in not ordering a stay of proceedings on the basis of abuse of process.

Origin of the case: Manitoba

File No.: 23731

Judgment of the Court of Appeal : September 9, 1993

Counsel: Walsh, Micay & Company for the Appellant
Department of Justice for the Respondent

23731 BRIAN GORDON JACK c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - Infractions - Défense - Preuve - Procès devant jury - Directives au jury - Appellant reconnu coupable de meurtre au deuxième degré - Appel accueilli et nouveau procès ordonné - Appellant acquitté après un second procès - Appel de l'intimée accueilli et nouveau procès ordonné - Importance d'un lapsus dans un nouvel exposé.

A son premier procès devant un jury, l'appellant a été reconnu coupable de meurtre au deuxième degré. Le 3 janvier 1992, la Cour d'appel du Manitoba a ordonné un nouveau procès, principalement à cause d'une erreur du juge dans son exposé au jury.

A son second procès devant un jury, l'appellant a été acquitté. La question soulevée par le ministère public en appel portait encore sur des déficiences des directives au jury, cette fois dans un nouvel exposé en réponse à des questions du jury plus d'un jour après la fin de l'exposé principal du juge. Tous les avocats ont reconnu que le juge s'est mal exprimé dans son nouvel exposé sur la différence entre le meurtre et l'homicide involontaire coupable. La Cour d'appel du Manitoba devait déterminer si cette erreur était fatale. Elle a infirmé l'acquittement et ordonné un nouveau procès. L'appellant se pourvoit de plein droit devant notre Cour et soulève les questions suivantes :

1. La Cour d'appel du Manitoba a-t-elle commis une erreur en ordonnant un nouveau procès?
2. La Cour d'appel du Manitoba a-t-elle commis une erreur en n'ordonnant pas un arrêt des procédures pour cause d'abus de procédures?

Origine:	Manitoba
N° du greffe:	23731
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 9 septembre 1993
Avocats:	Walsh, Micay & Company, pour l'appellant Ministère de la justice, pour l'intimée

**23014 CORPORATION de NOTRE-DAME de BON-SECOURS v. COMMUNAUTÉ URBAINE DE QUÉBEC
*et al.***

Tax law - Commercial law - Municipalities - Interpretation - Municipal taxation.

The appellant is a non-profit corporation existing for the purpose of providing accommodation for the low-income elderly. In 1967 and 1968 it purchased from a religious community two pieces of land located within the boundaries of Québec furtherance of this purpose. Over 450 people live in the two buildings built by the appellant and connected by a corridor (the project is known as "La Champenoise").

In addition to providing this accommodation the appellant has a licence issued pursuant to the *Act respecting Health Services and Social Services*, R.S.Q. 1977, c. S-5, which authorizes it to operate a private reception centre for twenty people.

In 1982 an assessor from the Communauté urbaine de Québec visited the premises to establish the proportion of the buildings used as an "apartment building" and reception centre. The assessor concluded that 89 percent of the total area of the two buildings was used as an apartment building and 11 percent met the definition of a reception centre. The appellant was therefore entitled to a tax exemption for 11 percent of the total taxable value of its two buildings for 1980 to 1984.

The appellant filed a complaint with the Bureau de révision de l'évaluation foncière of Quebec ("the B.R.E.F.") and claimed an exemption for all of its buildings. The B.R.E.F. allowed the request. The Provincial Court dismissed the respondent's appeal but the Quebec Court of Appeal allowed it. The Supreme Court granted leave. The points raised are the following:

1. Choice of method of interpretation, restrictive or finalist, and consequence of choice.
2. Definition of "reception centre" and reference to *Act respecting health services and social services*.
3. Duty of reserve incumbent on the Quebec Court of Appeal.

Origin: Quebec

File No.: 23014

Court of Appeal judgment: March 19, 1992

Counsel: André Bois for the appellant
Estelle Tremblay for the respondent C.U.Q.
Alain Tanguay for the Attorney General of Quebec

23014 CORPORATION de NOTRE-DAME de BON-SECOURS c. COMMUNAUTÉ URBAINE DE QUÉBEC, et al.

Droit fiscal - Droit commercial - Municipalités - Interprétation - Fiscalité municipale.

L'appelante est une corporation sans but lucratif dont l'objectif est de fournir des logements à des personnes âgées à revenus modiques. En 1967 et 1968, elle acquiert d'une communauté religieuse deux terrains situés dans les limites de la Ville de Québec en vue de réaliser son objectif. Plus de 450 personnes habitent les deux immeubles, reliés par un corridor, construits par l'appelante (l'ensemble porte le nom "La Champenoise").

En plus d'offrir ces logements, l'appelante détient un permis, délivré en vertu de la *Loi sur les services de santé et les services sociaux*, L.R.Q., ch. S-5), qui lui permet d'exploiter un centre d'accueil privé pouvant accueillir 20 bénéficiaires.

En 1982, un évaluateur de la Communauté urbaine de Québec visite les lieux en vue d'établir la proportion des immeubles servant de "conciergerie avec appartements" et de centre d'accueil. L'évaluateur conclut que 89% de la superficie totale des deux immeubles sert à la conciergerie et 11% répond à la définition de centre d'accueil. L'appelante peut donc bénéficier d'une exemption de taxe pour 11% de la valeur totale imposable de ses deux immeubles pour les années 1980 à 1984.

L'appelante porte plainte devant le Bureau de révision de l'évaluation foncière du Québec (le "B.R.E.F.") et réclame une exemption pour la totalité de ses immeubles. Le B.R.E.F. accueille la demande. La Cour provinciale rejette l'appel des intimés, mais la Cour d'appel du Québec l'accueille. La Cour suprême accorde l'autorisation. Les points soulevés sont les suivants:

1. Le choix d'une méthode d'interprétation: l'approche restrictive ou l'approche finaliste et la conséquence du choix.
2. La définition du "centre d'accueil" et le renvoi à la *Loi sur les services de santé et les services sociaux*.
3. L'obligation de réserve incombant à la Cour d'appel du Québec

Origine: Québec

No. de greffe: 23014

Jugement de la Cour d'appel: Le 19 mars 1992

Avocats: Me André Bois pour l'appelante
Me Estelle Tremblay pour l'intimée C.U.Q.
Me Alain Tanguay pour le procureur général du Québec

23587 Partagec Inc. v. Communauté urbaine de Québec and City of Québec and Bureau de révision de l'évaluation foncière of Quebec

Taxation - Legislation - Interpretation - Appellant citing ss. 204(14) and 236(1.1) of the *Act respecting municipal taxation*, R.S.Q. 1977, c. F-2.1 to obtain exemption from real estate and business taxes - Whether the Court of Appeal erred in postulating rule that any tax exemption must be strictly construed and applying it to ss. 204(14) and 236(1.1) of the *Act* - Whether the Court of Appeal was right in considering the Appellant as a taxable occupant of building exempt under s. 204(14) of the *Act* - Whether the Court of Appeal was right in allowing the appraiser of the Respondent Communauté urbaine de Québec to change his opinion about the Appellant's non-taxable status for the 1985 and 1986 fiscal years.

In 1965, the Department of Health and Social Services built a laundry at the Hôpital de l'Enfant-Jésus to serve five hospitals in the Québec region which had to renew their laundry equipment. The hospitals incorporated a laundry service to manage this service, giving it the name "Service central de lingerie des hôpitaux du Québec" and subsequently the Appellant's name. The Appellant, a non-profit corporation, was created by the issuance of letters patent on July 8, 1966 and recognized as a common services and combined purchasing agency by s. 18.5 of the *Act respecting health services and social services*, R.S.Q. 1977, c. S-5. The Appellant also functions as representative of a common purchasing program for health and social services establishments pursuant to s. 301 of the *Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services*.

Until 1986, the Appellant was exempt from any real estate tax on the buildings because it was regarded as a public establishment, exempt from taxes on its property value under s. 236 of the *Act respecting municipal taxation*. By certificates issued on December 19, 1986, and retroactive to January 1, 1985 the appraiser of the Respondent Communauté urbaine de Québec changed his opinion as to whether the Appellant was taxable, both as regards real estate taxation on use of the building at the Centre hospitalier de l'Enfant-Jésus and for the imposition of business taxes on its activities. The Appellant became taxable under s. 208 of the *Act respecting municipal taxation*. The Appellant challenged its entry on the real estate rolls and asked that it be given a tax exemption. The Respondent Bureau de révision de l'évaluation foncière of Quebec dismissed the Appellant's complaints. The Court of Quebec allowed the Appellant's appeal, finding it was not subject to real estate or business taxes. The Quebec Court of Appeal allowed the appeal of the Respondents Communauté urbaine de Québec and the City of Québec.

Origin of case:	Quebec
File No.:	23587
Court of Appeal judgment:	March 19, 1993
Counsel:	Jacques Tremblay for the Appellant Daniel Tardif for the Respondents

23587 Partagec Inc. c. Communauté urbaine de Québec et Ville de Québec, et Bureau de révision de l'évaluation foncière du Québec

Droit fiscal - Législation - Interprétation - Appelante invoquant les art. 204(14) et 236(1.1) de la *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., ch. F-2.1, pour obtenir l'exemption de taxes foncières et de taxes d'affaires - Est-ce que la Cour d'appel a erré en posant la règle que toute exemption fiscale doit être interprétée restrictivement et en l'appliquant aux art. 204(14) et 236(1.1) de la *Loi*? - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de considérer l'appelante comme un occupant imposable d'un immeuble exempt en vertu de l'art. 204(14) de la *Loi*? - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de permettre à l'évaluateur de l'intimée, la Communauté urbaine de Québec, de changer d'avis quant au caractère non imposable de l'appelante, pour les exercices financiers de 1985 et 1986?

En 1965, le ministère de la santé et des services sociaux a construit une buanderie à l'Hôpital de l'Enfant-Jésus afin de desservir cinq hôpitaux de la région de Québec devant renouveler leur équipement de buanderie. Afin de gérer ce service, les hôpitaux ont incorporé le service de buanderie en lui donnant le nom de Service central de lingerie des Hôpitaux du Québec et ensuite le nom de l'appelante. L'appelante, une corporation sans but lucratif, a été constituée par l'émission de lettres patentes délivrées le 8 juillet 1966, et est reconnue comme un organisme de mise en commun de services et d'achats regroupés par l'art. 18.5 de la *Loi sur les services de santé et les services sociaux*, L.R.Q., ch. S-5. L'appelante agit aussi comme exécutrice d'un programme d'achats regroupés pour les établissements de la santé et des services sociaux dans le cadre de l'art. 301 du *Règlement d'application de la Loi sur les services de santé et les services sociaux*.

Jusqu'en 1986, l'appelante a été exemptée de toute taxe locative par rapport aux immeubles parce qu'elle était considérée comme un établissement public, exempté des taxes sur la valeur locative suivant l'art. 236 de la *Loi sur la fiscalité municipale*. Par certificats rétroactifs au 1 janvier 1985, émis le 19 décembre 1986, l'évaluateur de l'intimée, la Communauté urbaine de Québec, a changé d'opinion quant au caractère non imposable de l'appelante, tant pour l'utilisation de l'immeuble du Centre hospitalier de l'Enfant-Jésus, en regard de l'imposition de la taxe foncière, que pour ses activités en regard de l'imposition de la taxe d'affaires. L'appelante est devenu imposable suivant l'art. 208 de la *Loi sur la fiscalité municipale*. L'appelante a contesté son inscription aux rôles foncier et locatif et demandé qu'on lui reconnaisse une exemption de taxes. L'intimé le Bureau de révision de l'évaluation foncière du Québec a rejeté les plaintes de l'appelante. La Cour du Québec a accueilli l'appel de l'appelante, la reconnaissant non imposable au niveau des taxes foncières et des taxes d'affaires. La Cour d'appel du Québec a accueilli l'appel des intimées la Communauté urbaine de Québec et la Ville de Québec.

Origine de la cause:	Québec
No de greffe:	23587
Jugement de la Cour d'appel:	19 mars 1993
Avocats:	Me Jacques Tremblay pour l'appelante Me Daniel Tardif pour les intimées

23604 CONSEIL DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE LA RÉGION DE MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN et al. v. CITY OF MONTREAL et al.

Taxation - Municipalities - Legislation - Interpretation - Procedure - Appeal - Prescription - Business Taxation - Real Estate Taxation - Appellants' right to benefit from tax exemptions mentioned in ss. 204(14) and 236 of the *Act respecting municipal taxation*, R.S.Q. 1977, c. F-2.1 - Definition of "public establishment" within meaning of ss. 1(b), 10 and 11 of *Act respecting health services and social services*, R.S.Q. 1977, c. S-5 - Application of *alter ego* rule in municipal taxation - Rules of interpretation applicable to taxing legislation - Court of Appeal's refusal to consider further argument raised on appeal - Consequence of filing complaint with Bureau des révisions de l'évaluation foncière regarding prescription.

The Buanderie centrale de Montréal Inc. is a non-profit corporation offering laundry and linen services to establishments in the regional social affairs system. The hospital centres and reception centres receiving the services of the Buanderie are its members. The Buanderie occupies a building built by the appellant Conseil. Until December 1985 the Conseil and the Buanderie were exempt from real estate and business taxes under the exemptions provided for hospital establishments and reception centres by ss. 204(14) and 236 of the *Act respecting municipal taxation*. At that time the City of Montreal and the Montreal Urban Community were receiving from the provincial government grants proportional to the taxes to act as compensation. In late 1985 the government informed the City of Montreal that the grants would cease on the ground that the Buanderie and the Conseil should not have benefited from the tax exemption granted to date. Following this notification the Montreal Urban Community and the City of Montreal amended their valuation roll so as to make the building occupied by the Buanderie subject to real estate taxes and to withdraw the business tax exemption.

The Conseil and the Buanderie challenged these new entries on the rolls by an action in nullity in the Superior Court, also seeking reimbursement of the taxes paid under protest. The Conseil argued that it is a public establishment within the meaning of s. 204(14) of the *Act respecting municipal taxation*, in the same way as health establishments, of which it is only an extension, and that it should therefore benefit from the same real estate tax exemptions. The Buanderie argued that it is the *alter ego* of its member establishments, an extension of the latter, and consequently no business tax can be imposed on it since its activities are those of a hospital centre or reception centre. The appellants' actions were dismissed by the Superior Court and Court of Appeal. The appellants appealed to this Court with leave.

Origin of case: Quebec

File No.: 23604

Court of Appeal judgment: March 19, 1993

Counsel: Pierre Boyer for the appellants
Serge Barrière for the respondent City of Montreal
Gérard Beaupré for the respondent Montréal
Urban Community

23604 CONSEIL DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE LA RÉGION DE MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN et al. c. VILLE DE MONTRÉAL et al.

Droit fiscal - Municipalités - Législation - Interprétation - Procédure - Appel - Prescription - Taxes d'affaires - Taxes foncières - Droit des appelants de bénéficier des exemptions fiscales prévues aux art. 204(14) et 236 de la *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q. 1977, ch. F-2.1 - Définition de l'expression "établissement public" au sens des art. 1b), 10 et 11 de la *Loi sur les services de santé et les services sociaux*, L.R.Q. 1977, ch. S-5 - Application du principe de l'*alter ego* en matière de fiscalité municipale - Principes d'interprétation applicables aux lois fiscales - Refus de la Cour d'appel de considérer un moyen additionnel soulevé en appel - Conséquence du dépôt d'une plainte au Bureau de révision de l'évaluation foncière quant à la prescription.

La Buanderie centrale de Montréal Inc. est une corporation sans but lucratif qui offre aux établissements du réseau régional des affaires sociales des services de buanderie et de lingerie. Les centres hospitaliers et les centres d'accueil bénéficiant des services de la Buanderie en constituent les membres. La Buanderie occupe un immeuble construit par le Conseil appelant. Jusqu'en décembre 1985, le Conseil et la Buanderie sont exemptés des taxes foncières et d'affaires en vertu des exclusions prévues pour les établissements hospitaliers et les centres d'accueil aux art. 204(14) et 236 de la *Loi sur la fiscalité municipale*. La Ville de Montréal et la Communauté urbaine de Montréal reçoivent alors du gouvernement provincial des subventions proportionnelles aux taxes en guise de compensation. À la fin de 1985, le gouvernement informe la Ville de Montréal que les subventions cesseront au motif que la Buanderie et le Conseil ne devaient pas bénéficier de l'exemption fiscale reconnue jusqu'à ce jour. Suite à cet avis, la Communauté urbaine de Montréal et la Ville de Montréal modifient leur rôle d'évaluation de façon à rendre l'immeuble occupé par la Buanderie imposable pour fins de taxes foncières et à retirer l'exemption pour la taxe d'affaires.

Le Conseil et la Buanderie contestent ces nouvelles inscriptions aux rôles devant la Cour supérieure par une action en nullité et en remboursement des taxes payées sous protêt. Le Conseil soutient qu'il est un établissement public au sens de l'art. 204(14) de la *L.F.M.*, au même titre que les établissements de santé, dont il ne serait qu'une extension, et qu'il doit donc bénéficier des mêmes exemptions de taxes foncières. Quant à la Buanderie, elle plaide qu'elle est l'*alter ego* de ses établissements membres, une extension de ceux-ci et, que par voie de conséquence, aucune taxe d'affaires ne peut lui être imposée puisque ses activités sont celles d'un centre hospitalier ou d'un centre d'accueil. Les actions des appelants sont rejetées par la Cour supérieure et la Cour d'appel. Les appelants se pourvoient devant cette Cour sur autorisation.

Origine de la cause: Québec

No de greffe: 23604

Jugement de la Cour d'appel: 19 mars 1993

Avocats: Me Pierre Boyer pour les appelants
Me Serge Barrière pour l'intimée Ville de Montréal
Me Gérard Beaupré pour l'intimée Communauté urbaine de Montréal

23585 DONALD EDISON COBHAM v. HER MAJESTY THE QUEEN

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Section 10(b) violation - Right to counsel - Appellant subjected to demand to provide breath sample but not being informed he could obtain free advice immediately from Legal Aid lawyer whether or not he could afford a lawyer - Whether the Appellant was informed of his right to counsel - Whether the evidence obtained subsequent to the infringement of the Appellant's right to counsel should be excluded pursuant to s. 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Appellant was under an obligation to adduce evidence of the existence of duty counsel programs in order to establish a breach of his right to counsel - Whether the Queen's Bench Justice sitting on summary conviction appeal erred in directing counsel to adduce further information relevant to the *Charter* provision that was at issue.

The Appellant was charged with refusing to comply with a breathalyser demand contrary to s. 254(3)(a) of the *Criminal Code*. He was stopped by a police constable, who, following observations of the Applicant and his acknowledgement that he had a few beers, requested a road-side breath test which ultimately indicated a fail. The constable advised the Appellant he was under arrest for impaired driving and cautioned him by reading from a card. According to the constable's testimony, he told the Appellant the following:

"It's my duty to inform you that you have the right to retain and instruct counsel without delay. You may contact Legal Aid and a Legal Aid lawyer will be supplied if you cannot afford one. Do you understand? And I received the response, 'Yes'. Do you wish to call a lawyer, and I received the response, 'No'."

The constable made repeated breathalyser demands which were refused on both occasions. When asked why he gave such a response, the Appellant indicated he didn't think the alco-test was accurate. The Appellant's original charge of impaired driving did not proceed as the constable did not believe there were sufficient grounds to substantiate it. The trial judge held that the Appellant had been read his rights, the caution, and the Legal Aid requirement and that the Appellant said he did not wish to call a lawyer. The evidence of the Appellant's refusal was allowed and the Appellant was found guilty as charged. After the hearing of the Appellant's appeal, the summary conviction appeal judge wrote to counsel and requested certain information as to the duty counsel system in place in Alberta, and the standard warning in use in other jurisdictions. Supplementary memoranda consisting of summarized discussions defence counsel had with officials of the Legal Aid Society of Alberta in Edmonton and Calgary and a document entitled "Draft Manual of Instructions for Duty Counsel" were filed. The manual was not signed nor was there any supporting affidavit attesting to the truth of the information contained therein. The Crown filed its response to the additional information. The appellate justice found a breach of section 10(b), allowed the appeal and entered an acquittal. The Respondent's appeal to the Court of Appeal was allowed and the conviction made in Provincial Court was restored. Conrad J.A., dissenting, would have dismissed the appeal.

The following are the issues raised in this appeal:

1. It is submitted that the Appellant was not informed of his right to counsel in accordance with this Court's explicit directives in *R. v. Brydges*, [1990] 1 S.C.R. 190.
2. It is submitted that the Court of Appeal erred in holding that the Appellant was under an obligation to adduce evidence of the existence of duty counsel programs in order to establish a breach of his right to counsel.
3. It is submitted that the Queen's Bench judge sitting on summary conviction appeal did not err in directing counsel to adduce further information relevant to the *Charter* provision that was at issue.
4. It is submitted that the evidence obtained subsequent to the infringement of the Appellant's right to counsel should be excluded pursuant to s. 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Origin of the case:	Alberta
File No.	23585
Judgment of the Court of Appeal:	March 22, 1993
Counsel:	R.S. Prithipaul for the Appellant B. Rosborough for the Respondent Court of Appeal for Alberta

23585 DONALD EDISON COBHAM c. SA MAJESTÉ LA REINE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Violation de l'al. 10b) - Droit à l'assistance d'un avocat - Appelant a fait l'objet d'une demande d'échantillon d'haleine, mais n'a pas été informé qu'il pouvait sans frais obtenir l'assistance d'un avocat de l'aide juridique, qu'il ait ou non la capacité de se payer un avocat - L'appelant a-t-il été informé de son droit à l'assistance d'un avocat? - Les éléments de preuve obtenus par suite de la violation du droit de l'appelant à l'assistance d'un avocat devraient-ils être écartés conformément au par. 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que l'appelant avait l'obligation de fournir la preuve de l'existence de programmes de services d'avocats de garde pour établir une violation de son droit à l'assistance d'un avocat? - Le juge de la Cour du Banc de la Reine, lors d'un appel d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire, a-t-il commis une erreur en ordonnant à l'avocat de présenter d'autres renseignements relativement à la disposition invoquée de la *Charte*?

L'appelant a été accusé de refus d'obtempérer à une demande d'échantillon d'haleine en contravention de l'al. 254(3)a) du *Code criminel*. Un policier a arrêté le véhicule de l'appelant et lui a demandé de fournir un échantillon d'haleine, après avoir observé et obtenu de lui l'acquiescement qu'il avait consommé quelques bières; l'appelant a échoué le test. Le policier l'a informé qu'il était en état d'arrestation pour conduite avec facultés affaiblies et lui a lu l'avertissement requis à partir d'une carte. D'après le témoignage de l'agent, il aurait dit à l'appelant:

«J'ai le devoir de vous informer que vous avez le droit de consulter un avocat sans délai. Vous pouvez communiquer avec les services d'aide juridique et un avocat vous sera fourni si vous n'avez pas la capacité d'en assumer le coût. Comprenez-vous? Le conducteur m'a répondu: «Oui.». Voulez-vous communiquer avec un avocat? «Non».

A deux reprises, le policier a en vain sollicité des échantillons d'haleine. Lorsqu'il a demandé à l'appelant d'expliquer le pourquoi de son refus, celui-ci aurait répondu qu'il ne croyait pas à l'exactitude de l'alcootest. On n'a pas donné suite à l'accusation initiale de conduite avec facultés affaiblies puisque le policier n'était pas d'avis qu'il existait suffisamment de motifs pour l'appuyer. Le juge de première instance a conclu que l'appelant avait été informé de ses droits, avait reçu l'avertissement requis et avait été renseigné sur l'existence des services d'aide juridique, et qu'il avait refusé de communiquer avec un avocat. La preuve du refus de l'appelant a été autorisée et celui-ci a été déclaré coupable. Après l'audition de l'appel interjeté par l'appelant, le juge d'appel de la cour des poursuites sommaires a écrit à l'avocat et lui a demandé certains renseignements sur le système d'avocats de garde en Alberta et sur l'avertissement type utilisé dans d'autres juridictions. On a déposé des notes supplémentaires (résumé de discussions entre l'avocat de la défense et les fonctionnaires de l'Aide juridique à Edmonton et Calgary, en Alberta) ainsi qu'un document intitulé: «Draft Manual of Instructions for Duty Counsel». Ce manuel ne portait aucune signature; en outre, on n'a pas présenté d'affidavit pour attester de la véracité des renseignements y figurant. Le ministère public a déposé sa réplique relativement aux renseignements supplémentaires. Le juge de la Cour du Banc de la Reine a conclu qu'il y avait eu violation de l'al. 10b); il a accueilli l'appel et acquitté l'accusé. La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté par l'intimée et a rétabli la déclaration de culpabilité prononcée par la Cour provinciale. Le juge Conrad, dissident, aurait rejeté l'appel.

Le présent pourvoi soulève les points suivants:

1. On soutient que l'appelant n'aurait pas été informé de son droit à l'assistance d'un avocat conformément aux directives explicites formulées par notre Cour dans l'arrêt *R. c. Brydges*. [1990] 1 R.C.S. 190.
2. On soutient que la Cour d'appel aurait commis une erreur en concluant que l'appelant avait l'obligation de présenter des éléments de preuve sur l'existence de programmes de services d'avocats de garde pour établir une violation de son droit à l'assistance d'un avocat.
3. On soutient que le juge de la Cour du Banc de la Reine, lors d'un appel d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire, aurait commis une erreur en ordonnant à l'avocat de fournir d'autres renseignements se rapportant à la disposition de la *Charte* invoquée.
4. On soutient que l'on devrait, conformément au par. 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, écartier les éléments de preuve obtenus par suite de la violation du droit de l'appelant à l'assistance d'un avocat.

Origine:	Alberta
N° de greffe:	23585
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 22 mars 1993
Avocats:	R.S. Prithipaul, pour l'appelant B. Rosborough, pour l'intimée

Cour d'appel de l'Alberta

23100 ROMAN SWIETLINSKI v. ATTORNEY GENERAL OF ONTARIO

Criminal law - Sentencing - Appellant convicted of first degree murder and sentenced to life imprisonment without possibility of parole for twenty-five years - Appellant applying to have parole eligibility reduced to fifteen years - Jury denying request and declining to set date for re-application for judicial review of parole eligibility - Did judge err in his charge to the jury - Whether jury should consider pre-offence character as opposed to post offence character - Interpretation of s. 745(2) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

The Appellant was convicted of the first degree murder of Mary McKenna, who died in September, 1976, as a result of stabbing. He was sentenced to life imprisonment without eligibility for parole for 25 years. He appealed his conviction to the Court of Appeal, and ultimately to the Supreme Court of Canada, where his conviction was confirmed: *Swietlinski v. The Queen*, [1980] 1 S.C.R. 956. In May, 1992, a hearing was conducted before O'Driscoll J., sitting with a jury, under s. 745 of the *Criminal Code*, to determine whether the Appellant could be eligible for parole after fifteen years. At this hearing, an agreed statement of facts was adduced as evidence. The statement reveals that the Appellant had a serious addiction to alcohol, and that he was drunk when McKenna was killed. At the hearing, *viva voce* evidence from various witnesses, including several psychologists and psychiatrists, was adduced. Persons having contact with the Appellant during his incarceration also testified. The Appellant had behaved well in prison.

In his charge to the jury, O'Driscoll J. mentioned that the burden of proof was whether the evidence taken as a whole persuaded them that the Appellant had or had not proven his proposition. He reviewed the expert testimony, and charged the jury as to the use to be made of expert evidence. O'Driscoll J. advised the jury that their inquiry was three fold: to make determinations regarding the Appellant's character, his conduct while serving his sentence and the nature of the offence. As well, the jury was advised it could set a date for review of sentence if they decided not to grant the Appellant's request. Following the charge, the Appellant's lawyer protested. He argued that the jury had to consider the Appellant's present character, as opposed to his character at the time of the offence.

The jury denied the Appellant's request. As per the decision of the Supreme Court of Canada in *René Vaillancourt v. The Attorney General for the Province of Ontario and the Attorney General of Canada*, (1988) 43, C.C.C. (3d) 238, (application for leave to appeal dismissed June 16, 1992, file 22922), an application for leave to appeal from a determination under s. 745 was made directly from the decision of the Ontario Court (General Division). The Appellant appeals by leave.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	23100
Judgment appealed from:	July 8, 1992
Counsel:	Mark J. Sandler Sandra G. Leonard for the Appellant The Attorney General for Ontario for the Respondent

23100 ROMAN SWIETLINSKI c. PROCUREUR GÉNÉRAL DE L'ONTARIO

Droit criminel - Détermination de la peine - Appellant reconnu coupable de meurtre au premier degré et condamné à l'emprisonnement à perpétuité sans admissibilité à la libération conditionnelle avant 25 ans - Demande de l'appellant visant à réduire à 15 ans l'admissibilité à la libération conditionnelle - Un jury a rejeté la requête et refusé de fixer une date de présentation d'une nouvelle demande de contrôle judiciaire de l'admissibilité à la libération conditionnelle - Le juge a-t-il commis une erreur dans son exposé au jury? - Le jury devait-il examiner la moralité antérieure à l'infraction ou la moralité postérieure à l'infraction? - Interprétation du par. 745(2) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46.

L'appellant a été reconnu coupable du meurtre au premier degré de Mary McKenna, morte poignardée en septembre 1976. Il a été condamné à l'emprisonnement à perpétuité sans admissibilité à la libération conditionnelle avant 25 ans. Il a interjeté appel de la déclaration de culpabilité à la Cour d'appel et finalement à la Cour suprême du Canada qui a confirmé sa déclaration de culpabilité : *Swietlinski c. La Reine*, [1980] 1 R.C.S. 956. En mai 1992, une audience a été tenue devant le juge O'Driscoll et un jury, en vertu de l'art. 745 du *Code criminel*, pour déterminer si l'appellant pourrait être admissible à la libération conditionnelle après 15 ans. Un exposé conjoint des faits a été produit comme preuve à cette audience. L'exposé révèle que l'appellant avait une dépendance grave à l'alcool et qu'il était ivre quand McKenna a été tuée. Différentes personnes, dont plusieurs psychologues et psychiatres ainsi que des personnes ayant eu des contacts avec l'appellant pendant son incarcération, ont témoigné à l'audience. L'appellant a eu un bon comportement en prison.

Dans son exposé au jury, le juge O'Driscoll a mentionné que la question était de savoir si la preuve dans son ensemble le persuadait que l'appellant avait ou n'avait pas prouvé sa proposition. Il a passé en revue les témoignages d'expert et a donné des directives quant à l'usage que le jury devait faire des témoignages d'expert. Le juge O'Driscoll a dit au jury que son examen portait sur trois points : la moralité de l'appellant, sa conduite pendant l'exécution de sa peine et la nature de l'infraction. Il a également dit au jury qu'il pouvait fixer un délai à l'expiration duquel la peine pouvait être révisée, s'il décidait de ne pas accueillir la requête de l'appellant. Après l'exposé, l'avocat de l'appellant a protesté, faisant valoir que le jury devait examiner la moralité actuelle de l'appellant, et non sa moralité au moment de l'infraction.

Le jury a rejeté la requête de l'appellant. Suivant la décision de la Cour suprême du Canada dans *René Vaillancourt v. The Attorney General for the Province of Ontario and the Attorney General of Canada* (1983), 43 C.C.C. (3d) 238, (demande d'autorisation d'appel rejetée le 16 juin 1992, n° du greffe 22922) une demande d'autorisation d'appel contre une décision rendue en vertu de l'art. 745 a été présentée directement contre la décision de la Cour de l'Ontario (Section générale). L'appellant interjette appel sur autorisation.

Origine:	Ontario
N° de greffe:	23100
Arrêt dont appel:	Le 8 juillet 1992
Avocats:	Mark J. Sandler Sandra G. Leonard, pour l'appellant Le procureur général de l'Ontario pour l'intimé

DEADLINES: MOTIONS**DÉLAIS: REQUÊTES**

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : June 6, 1994
Service : May 16, 1994
Filing : May 23, 1994
Respondent : May 30, 1994

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

Audience du : 6 juin 1994
Signification : 16 mai 1994
Dépot : 23 mai 1994
Intimé : 30 mai 1994

DEADLINES: APPEALS

The next session of the Supreme Court of Canada commences on April 25, 1994.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the April 1994 Session on March 1, 1994.

DÉLAIS: APPELS

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 25 avril 1994.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appellant doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 1 mars 1994, le registraire met au rôle de la session d'avril 1994 tous les appels inscrits pour audition.